

2018年・新年の辞

2018年1月1日

金正恩

愛する全国の人民と勇敢な人民軍将兵のみなさん。

同胞兄弟のみなさん。

今日われわれは、勤勉で誇りにみちた労働によって、誠実な汗と努力によって、すぎさった一年に自分たちがなすとげた誇るべきことを大きな喜びと自負心をもってしみじみと追憶し、新たな希望と期待をいだいて 2018 年の新春を迎えました。

わたしは希望にみちた新春を迎えて、全国の家庭の健康と幸福、成果と繁栄を祈り、われわれの子どもたちの新年の願いと、すべての人民が志向する美しい夢が実現することを願います。

同志のみなさん。

幾多の困難と試練に直面しても、いつもかわることなく党を信じしたがう剛毅な人民の真情のこもった姿に大きな力と知恵を得、祖国繁栄の進軍路をかけてきたすぎさった一年をふりかえりながら、わたしは、いかに偉大な人民とともに革命をおこなっているかを思い、胸があつくなります。

わたしは、苦難と栄光にみちた闘争の日々に、志と心をともし、党の決心を支持し、それにこたえて5000年の民族史に特記すべき奇跡的勝利をもたらしたすべての人民と人民軍将兵に朝鮮労働党と共和国政府の名で、心からの感謝と新年の挨拶をおくります。

わたしは、祖国の統一のためにたたかっている南の同胞と海外同胞、侵略戦争に反対し、われわれの正義の偉業にかたい連帯を表明してくれた世界の進歩的人民と友人たちに新年の挨拶をおくります。

同志のみなさん。

2017 年は、自力自強の原動力によって社会主義強国建設史に不滅の里程碑をうちたてた英雄的闘争と偉大な勝利の年でした。

昨年、アメリカとその追随勢力の反共和国孤立圧殺策動は極に達し、朝鮮革命は類のないきびしい挑戦を受けました。

新たな情勢と前進途上に横たわる最悪な困難のなかで、わが党は人民を信じ、人民は党を決死擁護して逆境を順境に、禍を福に転じ、社会主義強国建設のすべての部門でめざましい成果をおさめました。

われわれは昨年の壮大な闘争を通じて、金日成同志と金正日同志がひらいてくださったチュチェの社会主義の道をあくまですすもうという絶対不変の信念と意志、全人民が党のまわりにかたく団結した社会主義朝鮮の一心団結を内外に誇示しました。

昨年、わが党と国家と人民が得ためざましい成果は、国家核武力完成の歴史的偉業を成就したことです。

まさに一年前、わたしはこの席で党と政府を代表して、大陸間弾道ロケット試験発射の準備が最終段階で推進されていることを公表し、この一年間、その履行のための数次にわたる試験発射を安全かつ透明におこなって確固たる成功を全世界に証明しました。

昨年われわれは、各種の核運搬手段とともに、超強力熱核兵器の実験も断行することによって、われわれの総体的志向と戦略的目標を成果的に、成功裏に達成し、わが共和国はついにいかなる力によっても、何をもってしても逆戻りさせることのできない強力でのたもしい戦争抑止力を保有しました。

わが国家の核武力は、アメリカのいかなる核の威嚇も粉砕し対応することができ、アメリカが無謀な火遊びをできないように制圧する強力な抑止力となります。

アメリカはけっしてわたしとわが国家を相手にして戦争をしかけることはできません。

アメリカ本土全域がわれわれの核打撃射程圏にあり、核ボタンがつねにわたしの事務室の机の上におかれているということ、これはけっして威嚇ではなく、現実であることをはっきり知るべきです。

われわれは、国の自主権を固守できる最強の国防力をもたらすために生涯をささげた金日成同志と金正日同志の念願をかなえ、全人民が長きにわたり困苦欠乏にたえて願ってきた平和守護の強力な宝剣を手中におさめました。

この偉大な勝利は、党の並進路線と科学重視思想の正当性と生命力の明白な証左であり、富強な祖国建設の確固たる展望をひらき、わが軍隊と人民に必勝の信念をあたえた歴史的快挙です。

わたしは、生存をおびやかす制裁や封鎖による困難な生活のなかでも、わが党の並進路線をかたく信じて絶対的に支持し、力強くおしすすめてきた英雄的な朝鮮人民に崇高な敬意を表します。

わたしはまた、党中央の構想と決心は科学であり、真理であり、実践であるということを実証するために、一年中奮励努力したわれわれの国防科学者と軍需工業部門の労働者階級に同志としてのあつい挨拶をおくります。

昨年、国家経済発展五か年戦略の遂行においても大きな前進がとげられました。

金属工業の主体化を実現するために力強くたたかった結果、金策製鉄連合企業所に朝鮮式の酸素熱法溶鉱炉が設けられて、無煙炭で銑鉄生産を正常化できるようになり、化学工

業の自立的な土台を強化し、五か年戦略の化学製品生産目標を達成できる展望をひらきました。

紡織工業、製靴とメリヤス、食品工業など軽工業部門の多くの工場で、主体化の旗じるしのもとにわれわれの技術、われわれの設備で各生産工程の現代化を力強くおしすすめ、一般消費財の多種化、多様化を実現し、製品の質を高められる保証をもたらしました。

機械工業部門では自力更生の旗じるしを高くかけ、科学技術に依拠して党の示した新型のトラクターとトラックの生産目標を成功裏に達成することによって、人民経済の主体化、現代化と農業の総合的機械化をより力強く推進できる強固な土台をきずきました。

農業部門では科学的農法を積極的にとり入れ、不利な気候条件下でも多収穫農場・作業班の隊伍をふやし、例年になく果物の豊作をもたらしました。

わが軍隊と人民は、雄壮華麗な黎明通りと大規模の洗浦地区畜産基地を建設し、山林復旧戦闘第一段階の課題を遂行することによって、軍民大団結の威力と社会主義的自立経済の潜在力を誇示しました。

万里馬速度を創造するため躍動するたたかいのなかで新たなモデル単位がつぎつぎと生まれ、数多くの工場、企業が年間人民経済計画をくりあげて遂行し、最高生産年度の水準を突破しました。

昨年、科学文化部門でも成果がおさめられました。

科学者、技術者は、社会主義強国建設で提起される科学技術上の問題を解決し、先端分野の研究課題を完成して経済発展と人民生活向上を促進しました。

社会主義教育体系がいつそう完備し、教育環境がより一新され、医療サービス条件が改善されました。

国中を革命的ロマンと戦闘的気迫でわきたたせる芸術公演活動のモデルが創造され、われわれのスポーツ選手は各国際競技で優勝しました。

昨年のすべての成果は、朝鮮労働党の主体的な革命路線の勝利であり、党のまわりにかく団結した軍隊と人民の英雄的闘争の貴い結実です。

共和国の自主権と生存権、発展権を抹殺しようとするアメリカとその追随勢力の制裁封鎖策動がかつてなく悪辣になっているなかで、自力で他人は想像もつかない輝かしい勝利を達成したこと、まさにここにわが党と人民の尊厳があり、大きな誇りと自負があります。

わたしは、昨年のおどろくべき出来事がおきた日々につねに党と運命をともにし、たちはだかる試練と難関をのりこえ、社会主義強国建設偉業を勝利のうちに前進させてきたすべての人民と人民軍将兵にいま一度あつい感謝をおくります。

同志のみなさん。

今年、われわれは栄えある朝鮮民主主義人民共和国創建 70 周年を迎えます。

金日成同志と金正日同志の最大の愛国遺産である社会主義のわが国家を世界が公認する戦略国家の堂々たる地位に引き上げた偉大な人民が、自分の国家の創建七〇周年を盛大に記念するのはじつに意義深いことです。

われわれは、チュチェ朝鮮の建国と発展の行路に輝く英雄的闘争と集団的革新の伝統について革命の最後の勝利を得るまで継続革新、継続前進しなければなりません。

共和国の核武力建設で達成した歴史的勝利を新たな発展の跳躍台にし、社会主義強国建設のすべての部門において新たな勝利をかちとるための革命的な総攻勢をくりひろげるべきです。

「革命的な総攻勢によって社会主義強国建設のすべての部門で新たな勝利をかちとろう」、これがわれわれがかかげるべき革命的スローガンです。

すべての幹部と党員と勤労者は、戦後の千里馬大高揚によって難局を打開し、社会主義建設で一大高揚をおこしたように、人民あげての総攻勢をくりひろげて、最後のあがきをしている敵対勢力の挑戦を粉碎し、共和国の全般的国力を新たな発展段階に引き上げなければなりません。

国家経済発展五か年戦略の遂行の三年目である今年、経済部門全般において活性化の突破口をひらくべきです。

今年、社会主義経済建設における中心的課題は、朝鮮労働党中央委員会第七期第二回総会で示した革命的対応戦略の要求どおりに人民経済の自立性と主体性を強化し、人民生活を向上させることです。

人民経済の自立性と主体性の強化に総力を集中すべきです。

電力工業部門では、自立的な動力基地を整備補強し、新しい動力資源の開発に大きな力を入れるべきです。

火力発電による電力生産を画期的にふやし、不備な発電設備を整備補強して電力の損失を減らすとともに、最大限に増産するために奮闘すべきです。

各道では、その地方の特性に即した電力生産基地を建設し、既存の中小の水力発電所で電力生産を正常化して地方工業部門の電力を自力で保障すべきです。

国家的な時差交替生産の手配を綿密におこない、電力の浪費行為とのたたかいを力強く展開して、生産された電力を効率的に利用するための旋風をまきおこすべきです。

金属工業部門では、主体的な製鉄製鋼技術をいっそう完成し、鉄生産能力を拡張し、金属材料の質をいちだんと高めて人民経済の鉄鋼材の需要を充足すべきです。

金属工業部門に必要な電力、鉄精鉱、無煙炭、褐炭、貨車と機関車、資金を他の部門に先立って計画どおりにまちがいなく提供して、来年の鉄鋼材の生産目標を無条件遂行し、金属工業の主体化をかならず完成すべきです。

化学工業部門では C1 化学工業の創設をおしすすめ、触媒生産基地とリン酸肥料工場の建設を計画どおりにすすめ、グラウバー石を出発原料とする炭酸ソーダ生産工程を改造し完備すべきです。

機械工業部門では、金星トラクター工場と勝利自動車連合企業所をはじめ機械工場を現代化し、世界的水準の機械製品を朝鮮式に開発し生産すべきです。

国の自立的な経済的土台が実効をもたらすように石炭と鉱物生産、鉄道輸送において連帯的革新をおこすべきです。

とくに鉄道運輸部門では、輸送の手配と指揮を科学化、合理化して既存の輸送能力を最大限効率的に利用し、鉄道に軍隊のような強い規律と秩序を確立して列車の無事故定時運行を保障すべきです。

今年、人民生活の向上において転換をもたらさなければなりません。

軽工業工場の設備と生産工程を省力型、節電型に改造し、国内原料と資材をもって多様かつ良質の消費財をより多く生産供給し、道・市・郡でみずからの原料源にもとづいて地方経済を特色づけて発展させなければなりません。

農業と水産部門で高揚をおこさなければなりません。

優良種子と多収穫農法、能率的な農業機械を大々的にとりいれ、農業を科学技術的にいとなんで穀物の生産目標をかならず達成し、畜産物と果物、温室野菜とキノコの生産をふやすべきです。

造船と船舶修理能力を高め科学的な漁労作業を展開し、養魚と養殖を活性化すべきです。

今年、軍民が力をあわせて元山葛麻海岸観光地区の建設を最短期間に完工し、三池淵郡整備と端川発電所の建設、黄海南道水路二段階工事をはじめ重要対象建設をおしすすめ、住宅の建設にひきつづき力をそそぐべきです。

山林復旧戦闘の成果をさらに拡大しながら、すでに造成された山林にたいする保護管理に力を入れるとともに、道路の技術状態を改善し河川整理を正常化し、環境保護活動を科学的に責任をもっておこなうべきです。

人民経済のすべての部門と単位でみずからの技術陣と経済的潜在力を総動員し、増産節約運動を力強く展開してより多くの物質的富を創造しなければなりません。

自立経済発展の早道は、科学技術を優先させ、経済作戦と指揮で革新をおこすところにあります。

科学研究部門では朝鮮式の主体的な生産工程を確立し、原料と資材、設備を国産化し、自立的経済構造を完備するうえで提起される科学技術上の問題を優先的に解決すべきです。

人民経済のすべての部門と単位で科学技術普及活動を強め、技術革新運動を活発に展開して生産成長に寄与すべきです。

内閣をはじめ経済指導機関は、今年の人民経済計画を遂行するための現実性のある作戦を立て、その実行のための活動を責任をもって頑強におしすすめなければなりません。

国家的に社会主義企業責任管理制が工場、企業、協同団体に実効をもたらすように積極的な対策を講じるべきです。

社会主義文化を全面的に発展させなければなりません。

教員陣容をかため、現代教育の発展趨勢に即して教授内容と方法を革新し、医療サービスにおいて人民性を徹底的に具現し、医療設備と器具、各種の医薬品生産をますべきです。

大衆スポーツ活動を活発におこない、朝鮮式のスポーツ技術と競技戦法をあみだし、万里馬時代のわが軍隊と人民の英雄的闘争と生活、美しく崇高な人間味をリアルに反映した名作を創作して、革命的な社会主義文学芸術の力をもってブルジョア反動文化をおさえつけるべきです。

全社会に正しい道徳的紀綱を立て、社会主義的生活様式を確立し、あらゆる非社会主義的傾向を根絶するためのたたかいを力強く展開して、すべての人が気高い精神的道徳的品格をそなえて革命的で文化的な生活をいとなむようにすべきです。

自衛的国防力をいっそう強固にしなければなりません。

金日成同志が朝鮮人民革命軍を正規の革命武力に強化発展させて 70 周年にあたる今年、人民軍では革命的な党軍としての面貌をさらに完璧にととのえ、戦闘訓練を実戦状況に接近させて強力にくりひろげることで、すべての軍種、兵種、専門兵部隊を「一当百」の戦闘隊伍にしなければなりません。

朝鮮人民内務軍は階級闘争の線引きを明確にし、不純敵対分子の蠢動をそのつど摘発、粉碎し、労農赤衛軍、赤の青年近衛隊は戦闘政治訓練を力強くくりひろげて戦闘力を全面的に強化すべきです。

国防工業部門では、第八回軍需工業大会で党が示した戦略的方針にしたがって並進路線を一貫して堅持し、朝鮮式の威力ある戦略兵器と武力装備を開発生産し、軍需工業の主体的な生産構造を完備し、先端科学技術にもとづいて生産工程を現代化すべきです。

核兵器研究部門とロケット工業部門では、すでにその威力と信頼性が確固と保証された核弾頭と弾道ロケットを量産して実戦配備することに拍車をかけるべきです。

また、敵の核戦争策動に対処した即時の核反撃作戦態勢を常時維持しなければなりません。

政治的・思想的威力はわが国家の第一の国力であり、社会主義強国建設の進路をきり拓く偉大な推進力です。

われわれに課された闘争課題を成功裏に遂行するためには、全党を組織的、思想的にさらにかたく団結させ、革命的党風を確立して、革命と建設全般において党の戦闘力と指導的役割をたえず高めなければなりません。

すべての党組織は、党の思想に反するあらゆる不純な思想と二重規律を絶対に許容せず、党中央委員会を中心とする全党の一心団結を全面的に強化すべきです。

全党的に党の権威濫用と官僚主義をはじめ古い活動方法と作風を一掃することに力点をおき、革命的党風を確立するためのたたかいを強力に展開して、党と人民大衆の血縁的つながりを磐石のごとくうちかためるべきです。

党組織は当該部門単位の活動がつねに党の思想と意図、党政策の要求に即しておこなわれるように党としての指導を強化し、政治活動を確固として優先し、人々の心を動かす方法で社会主義強国の建設で提起される諸問題をりっぱに解決すべきです。

すべての軍隊と人民を党のまわりに政治思想的にかたく結束させ、いかなる逆境にあっても党と生死運命をともにし、社会主義偉業の勝利のために一身をささげてたたかうようにすべきです。

党、勤労者団体の組織と政権機関は、すべての活動を一心団結を強化することに指向させ服従させなければなりません。

人民の要求と利益を基準にして仕事を設計し展開し、人民のなかに深くはいつて苦楽をともにしながら人民の苦衷と生活上の難事を解決しなければなりません。

不足するものが多いほど同志間、隣人間にたがいに助けあい、心から思いあう美風が強く発揮されるようにすべきです。

こんにちの万里馬大進軍で英雄的朝鮮人民の不屈の精神力をあますところなく発揮させなければなりません。

党、勤労者団体組織は、すべての勤労者が愛国主義を胸にきざみ、自力更生の革命精神と科学技術を原動力として万里馬速度創造大戦でたえまない集団的革新をおこすようにすべきです。

幹部と党員と勤労者が千里馬大進軍によって世紀的な変革をもたらした前世代の闘争精神をうけ継いで、みな時代先頭に立って力強く前進する万里馬先駆者になるようにすべきです。

同志のみなさん。

昨年も朝鮮人民は、民族の志向と要求に即して国の平和を守り、祖国の統一をはやめるために積極的にたたかいました。

しかし、わが共和国の自衛的核抑止力の強化をはばむために強行されるアメリカとその追随勢力の悪辣な制裁圧迫騒動と狂乱的な戦争挑発策動のため、朝鮮半島の情勢はかつてなく悪化し、祖国統一の前途にはよりきびしい難関と障害が生じました。

南朝鮮で、激怒した各階層人民の大衆的抗争によってファッショ統治と同族対決を追求していた保守「政権」が崩壊し、執権勢力はかわりましたが、北南関係においてかわったことは何也没有ありません。

かえって、南朝鮮当局は全同胞の統一の志向に逆行してアメリカの対朝鮮敵視政策に従従することによって、情勢を陰悪にし、北南間の不信と対決をいっそう激化させ、北南関係は修復しがたい膠着状態におちいりました。

こうした不正常的な状態に終止符を打つことなしには、国の統一はおろか、外部勢力が強要する核戦争の惨禍をまぬかれることもできません。

現下の情勢は、いまこそ北と南が過去にしばられることなく、北南関係を改善し、自主統一の突破口をひらくための決定的な対策を立てていくことを求めています。

この切実な時代の要求に背をむけるなら、誰であれ民族のまえに堂々と姿を見せることができません。

今年は、朝鮮人民が共和国創建七〇周年を大慶事として記念し、南朝鮮では冬季オリンピック競技大会が開催されることにより、北と南にとってともに意義のある年です。

われわれは、民族的大事を盛大にとりおこない、民族の尊厳と気概を内外に宣揚するためにも、凍結状態にある北南関係を改善し、意義深い今年を民族史に特記すべき画期的な年として輝かせなければなりません。

何よりもまず、北南間の先鋭化した軍事的緊張状態を緩和し、朝鮮半島の平和的環境をつくりださなければなりません。

いまのように戦争でもなく平和でもない不安定な情勢が持続したのでは、北と南が予定されている行事を成功裏にとりおこなうことができないばかりか、対座して関係改善の問題を真摯に論議することも、統一にむけてまっすぐにすすむこともできません。

北と南はこれ以上情勢を激化させるようなことをしてはならず、軍事的緊張を緩和し、平和的環境をつくりだすために共同で努力しなければなりません。

南朝鮮当局は、全同胞の運命とこの地の平和と安定をおびやかすアメリカの無謀な北侵核戦争策動に荷担して情勢を激化させるのではなく、緊張緩和のためのわれわれの誠意ある努力にこたえなければなりません。

この地に火炎をあげ、神聖な国土を血にそめる外部勢力とのいっさいの核戦争演習を中止し、アメリカの核装備と侵略兵力をひき入れるいっさいの行為をやめるべきです。

アメリカがいくら核をふりかざして戦争挑発策動に狂奔しても、いまではわれわれに強力な戦争抑止力があるのでどうしようもなく、北と南が決心すれば十分朝鮮半島で戦争を防止し、緊張を緩和していくことができます。

民族の和解と統一を志向する雰囲気積極的に作りだすべきです。

北南関係の改善は、当局だけでなく、誰もが願っている焦眉の関心事であり、全民族が力をあわせて解決すべき重大事です。

北南間の接触と往来、協力と交流を幅広く実現して相互の誤解と不信をとき、統一の主体としての責任と役割を果たすべきです。

われわれは、心から民族の和解と団結を願うなら、南朝鮮の政権与党はもちろん、野党、各階層の団体と個々の人士をふくめて、誰にも対話と接触、往来の道をひらくでしょう。

相手方を刺激し、同族間の不和と反目を激化させる行為は断固終息させなければなりません。

南朝鮮当局は、過去の保守「政権」の時期とかわることなく、不当な口実と法的制度的装置を設けて各階層の人民の接触と往来をはばみ、連北統一の気運をおさえるのではなく、民族の和解と団結をはかるのに有利な条件と環境をととのえるために努力しなければなりません。

北南関係を一日もはやく改善するためには、北と南の当局がいつにもまして民族自主の旗じるしを高くかかげ、時代と民族にたいする自分の責任と役割を果たさなければなりません。

北南関係はあくまでもわが民族の内部問題であり、北と南が主人となって解決すべき問題です。

したがって、北南間で提起されるいっさいの問題は「わが民族同士」の原則にもとづいて解決するという、確固たる立場と観点に立たなければなりません。

南朝鮮当局は、北南関係の問題を外部に持ち歩いて請託しても得られるものは何もなく、かえって不純な目的を追求する外部勢力に干渉の口実をあたえ、問題の解決に複雑さをまねくだけであることを知るべきです。

いまは、たがいに背をむけて自分の立場を表明するときではなく、北と南が対座して「わが民族同士」で北南関係改善の問題を真摯に論議し、その活路を果敢にきり拓くべきときです。

南朝鮮でちかく開催される冬季オリンピック競技大会について述べるなら、それは民族の地位を誇示する好ましい契機となるであろうし、われわれは大会が成功裏に開催されることを心から願っています。

こうした見地からして、われわれは代表団の派遣をふくめて必要な措置を講じる用意があり、そのために北と南の当局が至急会うこともできるでしょう。

同じ血筋をひいた同胞として、同族の慶事をともに喜び、たがいに助けあうのは当然なことです。

われわれは今後も、民族自主の旗じるしを高くかかげてすべての問題を「わが民族同士」で解決していくであろうし、民族の団結した力によって内外の反統一勢力の策動を粉碎し、祖国統一の新しい歴史をつづっていくでしょう。

わたしはこの機会を借りて、国内外のすべての朝鮮同胞にいま一度あたたかい新年の挨拶をおくり、意義深い今年、北と南で万事うまくいくよう心から願います。

同志のみなさん。

昨年の国際情勢は、世界の平和と安全を破壊し、人類に核の惨禍をこうむらせようとする帝国主義侵略勢力には、ただ正義の力によってたちむかわなければならないという、わが党と国家の戦略的判断と決断がまったく正しかったことを実証しました。

われわれは平和を愛する責任ある核強国として、侵略的な敵対勢力がわが国家の自主権と利益をおかさなかり核兵器を使用しないであろうし、どの国や地域も核で威嚇しないでしょう。

しかし、朝鮮半島の平和と安全を破壊する行為にたいしては断固対応するでしょう。

わが党と共和国政府は、わが国の自主権を尊重し、われわれに友好的にたいするすべての国と善隣友好関係を発展させ、正義・平和の新しい世界を建設するために極力努力するでしょう。

同志のみなさん。

2018年は朝鮮人民にとっていま一つの勝利の年となるでしょう。

新年の壮大な進軍路が始まるいま、人民の支持をうけているがゆえにわれわれの偉業は必勝不敗であることを確信してわたしは心丈夫であり、全力をつくして人民の期待にかならずこたえるという意志をかためています。

朝鮮労働党と共和国政府は、人民の信頼と力に依拠してチュチェの革命偉業の最後の勝利をかちとるまで闘争と前進をつづけるであろうし、全人民が尊厳ある幸せな生活を享受する社会主義強国の未来をかならずはやめるでしょう。

ともに、朝鮮労働党の指導にしたがって英雄朝鮮のたくましい気概をとどろかせ、革命の新たな勝利をめざして力強く前進しましょう。

